



## Karneval in Bonn - Mehrsprachige Informationen

Der Karneval ist eine jahrhundertealte Tradition. Die Menschen verkleiden sich, feiern, singen und tanzen zusammen. Sie veranstalten Karnevalsumzüge in vielen Stadtteilen und in der Innenstadt. Überall finden Karnevalsfeiern statt. Besonders Kinder lieben Karneval wegen der Kostüme und der Süßigkeiten.

In vielen Kulturen ist es üblich, dass sich der Narr über die Herrschenden lustig machen darf, ohne dafür bestraft zu werden. Im Rheinland darf das während des Karnevals jede und jeder. Aber: Auch im Karneval müssen alle respektvoll miteinander umgehen und die Gesetze beachten.

### Wichtig zu wissen:

- Jecke heißen alle, die Karneval feiern und Spaß haben!
- Bützen, das heißt Küsschen auf die Wangen geben, gehört zum Karneval. Sexuelle Annäherung ist nicht erlaubt! Menschen jeden Geschlechts müssen immer einverstanden sein. Nein bedeutet nein!
- Schunkeln gehört auch zum Karneval: einfach einhaken und sich zur Musik bewegen!
- Kamelle sind Süßigkeiten und andere Dinge, die es bei den Karnevalsumzügen gibt.
- Für viele Menschen gehören Getränke mit Alkohol zum Feiern im Karneval. Bitte nur in Maßen!
- Urinieren in der Öffentlichkeit ist verboten!

### Dies sind besondere Tage im Karneval:

Weiberfastnacht (Donnerstag, 27. Februar): Lockeres Feiern auf Partys und in Kneipen. In Beuel wird im Spaß das Rathaus erobert. Karnevalssonntag (2. März): Als Symbol der „Machtübernahme“ durch die Jecken wird das Alte Rathaus am Markt erobert.

Rosenmontag (3. März): Der große Rosenmontagszug mit vielen Wagen und Fußgruppen geht ab 12 Uhr durch die Bonner Innenstadt.

**Hinweis:** Am Donnerstag, 27. Februar ab 12 Uhr, und am Montag, 3. März ganztägig, sind alle Ämter geschlossen. Die meisten Geschäfte schließen an diesen Tagen mittags.

---

Englisch

## Carnival in Bonn – Multilingual Information

Carnival is a centuries-old tradition. Everyone dresses up, celebrates, sings and dances together. Carnival parades are held in many districts and in the city centre. Carnival celebrations can be found everywhere. Children in particular love carnival because of the costumes and sweets.

It is customary in many cultures for the jester to make fun of those in power without being punished. In the Rhineland, everybody is allowed to do this during carnival. Nevertheless, even during carnival, we must all treat each other with respect and abide by the law.

### Important points:

- The term "Jecke" refers to everyone who has fun celebrating carnival!
- "Bützen", which means giving kisses on the cheeks, is part of carnival. Sexual propositions are not permitted! People of all genders must always agree. No means no!
- "Schunkeln" (swaying) is also part of carnival: just join in and move to the music!
- "Kamelle" are sweets and other things that are distributed during carnival parades.
- Alcoholic drinks are part of the carnival celebrations for many people. Please only drink in moderation!
- Urinating in public is prohibited!

### Here are some important days during carnival:

Weiberfastnacht (Thursday, 27 February): relaxed celebrations at parties and in pubs. The town hall in Beuel is invaded as part of the fun.

Carnival Sunday (2 March): The Old Town Hall on the market square is invaded as a symbol of the "takeover" by the carnival revellers.

Rosenmontag (3 March): The major Rosenmontag parade with many floats and walking groups passes through Bonn city centre from 12 noon.

**Note:** All public offices will be closed from 12 noon on Thursday 27 February and all day on Monday 3 March. The majority of shops close at midday on each of these days.



## Französisch

## Carnaval de Bonn - Informations multilingues

Le carnaval est une tradition séculaire. Les gens se déguisent, font la fête, chantent et dansent ensemble. À cette occasion, des défilés ont lieu dans de nombreux quartiers et le centre-ville. Des fêtes sont organisées partout. En raison des costumes et des friandises, le carnaval est particulièrement aimé des enfants.

Dans de nombreuses cultures, il est d'usage qu'un bouffon puisse se moquer des dirigeants sans être puni. En Rhénanie, tout le monde peut le faire pendant le carnaval. Mais attention : même pendant cette période, chacun doit se comporter de manière respectueuse et se conformer aux lois.

**Important à savoir :**

- Le terme de « Jecke » (carnavalier) désigne tous ceux qui fêtent et s'amuse pendant le carnaval !
- Les « Bützen », à savoir les bises sur les joues, font partie de la fête. Les avances sexuelles sont interdites ! Les personnes, quel que soit leur sexe, doivent toujours être consentantes. Non signifie non !
- Se balancer fait aussi partie du carnaval : on se prend le bras et on bouge au son de la musique !
- Les « kamelle » sont les bonbons et autres friandises offertes lors des cortèges du carnaval.
- Le carnaval est pour beaucoup l'occasion de boire l'alcool. À consommer avec modération bien entendu !
- Uriner en public est interdit !

**Les jours spéciaux du carnaval :**

- « Weiberfastnacht » (Carnaval des femmes) (jeudi 27 février) : fête décontractée dans des réceptions et les bars. À Beuel, les habitants s'amuse à prendre d'assaut l'hôtel de ville.
- « Karnevalssonntag » (Dimanche de carnaval) (2 mars) : l'ancien hôtel de ville sur le marché est envahi en tant que symbole de la « prise de pouvoir » par les carnavaliers.
- « Rosenmontag » (Lundi des Roses) (3 mars) : le grand cortège du lundi des Roses, avec ses nombreux chars et suiveurs à pied, traverse le centre-ville de Bonn à partir de 12 heures.

**Note :** le jeudi 27 février à partir de 12 heures et le lundi 3 mars toute la journée, toutes les administrations seront fermées. La plupart des commerces ferment à midi ces jours-là.

## Kurdisch

## Karnaval li Bonnê - Agahdariya pîrzimanî

Karnaval kevneşopîyeke bi-sedsalan e. Mirov cil û bergên xwe li xwe dîkin, şahî dîkin, bi hev re stran û dîlanê dîkin. Li gelek deverên bajêr û li navenda bajêr meşên karnavalê li dar dîkin. Li her derê pîrozbahiyên karnavalê pêk tên. Zarok bi taybetî ji ber cil û berg û şêraniyan ji karnavalê hez dîkin.

Di gelek çandan de adet e ku mirovên ehmeq bêyî ku werin cezakirin henekên xwe bi desthilatdaran bikin. Li Rhinelandê, her kes dikare di dema Karnavalê de vê yekê bike. Lê: Di karnavalê de jî, divê her kes bi rêzdarî li hev bigerin û qanûnan bişopînin.

**Girîng e ku hûn bizanin:**

- Her kesê ku karnavalê pîroz dike û kêfê dike jê re dibêjin Jecke!
- Bützen, ku tê maneya ramûsana li ser gepan, beşek ji Karnevalê ye. Destûra reftarên cinsî nayê dayîn! Divê mirovên ji her zayendê her dem li hev bikin. Na yanê na!
- Xwe-hejandin jî di heman demê de beşek ji karnavalê ye: tenê guhê bide û ber bi muzîkê ve biçê!
- Deve, şêranî û tiştên din di meşên karnavalê de hene.
- Ji bo gelek kesan vexwarinên ku alkol tê de hene beşek ji pîrozkirina karnavalê ne. Ji kerema xwe tenê kêmxwin!
- Mizkirina li cem gel qedexeyê!

**Ev rojên taybet ên Karnavalê ne:**

Weiberfastnacht (Pêncşem, 27ê Sibatê): Pîrozbahiyên bêserûber li bar û mêvaniyan. Li Beuelê salona şaredariyê ji bo kêfê tê girtin. Karnîvala Yekşemê (2ê Adarê): Salona Bajarê Kevin a li sûkê wekî sembola "desthilatdariya hêzê" ji hêla Jecken ve tê girtin. Duşema Gula sor (3ê Adarê): Meşa mezin a Duşema Gula sor bi gelek leh û komên meşê re ji saet 12:00 ve di navenda bajarê Bonnê re derbas dibe.

**Têbînî:** Hemî nivîsgeh dê roja pêncşemê 27ê Sibatê ji saet 12:00 ê danê êvarê girtî bin û tevahiya rojê ya roja duşemê, 3ê Adarê. Pîraniyan firoşgehan van rojan danê nivro girêdayî ne.



## ارناوال در بن - اطلاعات به چند زبان

کارناوال یک سنت چند صد ساله است. مردم لباس مبدل می پوشند، جشن می گیرند، آواز می خوانند و می رقصند. آنها رژه های کارناوال را در بسیاری از نقاط شهر و در مرکز شهر برگزار می کنند. جشن های کارناوال در همه جا برگزار می شوند. بچه ها مخصوصاً کارناوال را به خاطر لباس ها و شیرینی ها و آب نبات ها دوست دارند.

در بسیاری از فرهنگ ها مرسوم است که فرد موسوم به احمق در برابر صاحبان قدرت شوخی کرده آن ها را مورد تمسخر قرار دهد، بدون اینکه مورد تنبیه یا توبیخ قرار گیرد. در منطقه راینلاند آلمان، هر کس آزاد است این کار را در دوران کارناوال انجام دهد. اما: حتی در کارناوال هم همه باید با احترام با هم رفتار کنند و قوانین را رعایت کنند.

### نکات مهم جهت اطلاع:

- همه کسانی که در کارناوال جشن می گیرند و خوش می گذرانند یکه (Jecke) نامیده می شوند!
- بویتسن (Bützen) که به معنی بوسه زدن روی گونه ها است، بخشی از کارناوال است. در این رابطه فراتر رفتن و یا تعرض جنسی ممنوع است! افراد از هر جنسیت باید همیشه موافقت خود را اعلام نمایند. پاسخ نه یعنی نه و نباید فراتر رفت!
- حرکت رقص در حین نشستن ردیفی در کنار یکدیگر (Schunkeln) نیز بخشی از کارناوال است: فقط لازم است در کنار همدیگر نشسته و با ریتم موسیقی به حرکت های رقصی گروهی پردازید!
- کامله (Kamelle) به انواعی از آب نبات ها و شیرینی های دیگر گفته می شود که در رژه های کارناوال موجود هستند.
- برای بسیاری از مردم نوشیدنی های الکلی بخشی از جشن های کارناوال محسوب می شوند. لطفاً فقط در حد اعتدال مصرف نمایید!
- ادرار کردن در ملاء عام ممنوع است!

### روزهای ویژه کارناوال از قرار زیر هستند:

وایبرفاستناخت (Weiberfastnacht) (روز پنجشنبه، ۲۷ فوریه): شامل جشن های معمولی در مهمانی ها و بارها است. در شهر بویل (Beuel) تالار شهرداری توسط کارناوالیست ها به شوخی و تفریح تسخیر می گردد. کارناوال زونتگ (Karnevalssonntag) (روز یکشنبه، ۲ سرام): تالار شهرداری قدیمی واقع در منطقه بازار به عنوان نمادی از "تسخیر قدرت" توسط پکه ها (Jecken) فتح می گردد.

روزن مونتگ (Rosenmontag) (روز دوشنبه، ۳ سرام): راهپیمایی بزرگ روز دوشنبه، با تعداد زیادی ارابه و گاری و گروه های رژه پیاده از ساعت ۱۲ بعد از ظهر از مرکز شهر بن می گذرد.

**توجه:** کلیه دفاتر و ادارات دولتی در روز پنجشنبه، ۲۷ بیروف، از ساعت ۱۲ ظهر و تمام روز دوشنبه، ۳ سرام، تعطیل خواهند بود. اکثر مغازه ها و فروشگاه ها در این روزها از ظهر به بعد تعطیل می کنند.



## كرنفال في بون - معلومات بلغات متعددة

الكرنفال هو تقليد يعود تاريخه إلى قرون من الزمن. حيث يرتدي الناس ملابس تنكرية ويحتفلون ويغنون ويرقصون معا ويقومون المواكب الكرنفالية في أحياء كثيرة في المدينة وفي وسط البلد. تَعم الاحتفالات الكرنفالية في كل مكان. وخصوصاً الأطفال يحبون الكرنفالات لوجود الأزياء التنكرية والحلويات.

في العديد من الثقافات، جرت العادة على أن يسخر المهرج من الحكام دون أن يُعاقب على ذلك. في راينلاند، يُسمح للجميع فعل ذلك خلال الكرنفال. ولكن حتى خلال أيام الكرنفال، يجب على الجميع معاملة بعضهم البعض باحترام ومراعاة القوانين.

### معلومات هامة:

- Jecke "يكي" هو اسم كل من يحتفل بالكرنفال ويقضي وقتاً ممتعاً.
- Bützen "بوتسن"، تعني طبع قُبلة على الخدين، وهو تقليد متبع في الكرنفال. أما التقارب الجنسي فغير مسموح به إلا إذا اتفق عليه الناس من جميع الأجناس. فكلمة لا تعني لا!
- Schunkeln "شونكلن" التمايل على أنغام الموسيقى هو أيضاً تقليد متبع في الكرنفال: ما عليك سوى الدخول في الأجواء الاحتفالية والحركة مع الموسيقى!
- Kamelle "كاميله" هي حلويات وغيرها من الأشياء التي توجد في المواكب الكرنفالية.
- يعتبر الكثيرون أن احتساء المشروبات الكحولية هو تقليد متبع في الاحتفالات الكرنفالية. يُرجى الاعتدال!
- التبول في الأماكن العامة ممنوع!

### الأيام الآتي ذكرها مميزة في الكرنفال:

كرنفال Weiberfastnacht "فايبر فاست ناخت" (الخميس 27 فبراير/شباط): احتفالات مريحة في الحفلات والحانات. في حي Beuel "بويل" يتم غزو مجلس البلدية على سبيل الدعابة والمرح.

Karnevalssonntag "كرنفالز زونتاغ" (2 راذأ/سرام): يرمز هذا اليوم الكرنفالي لـ "الاستيلاء على السلطة" من الـ Jecken، الذين يغزون مجلس البلدية القديم في ساحة السوق.

Rosenmontag "روزن مونتاغ" (3 راذأ/سرام): يمر موكب روزن مونتاغ الكبير مع عدة مركبات وفرق استعراضية راجلة عبر مركز مدينة بون اعتباراً من الساعة 12 ظهراً.

**ملاحظة:** سيتم إغلاق جميع المصالح الحكومية يوم الخميس 27 فبراير/شباط اعتباراً من الساعة 12 ظهراً ويوم الاثنين 3 راذأ/سرام طوال اليوم. ومعظم المحال التجارية ستُغلق أبوابها في هذين اليومين ظهراً.



## Bonn Karnavalı - Çok dilde bilgi

Karnaval, asırlardır süregelen bir gelenektir. İnsanlar kostümler giyer, birlikte kutlamalar yapar, şarkılar söyler ve dans ederler. Birçok semtte ve şehir merkezinde karnaval alayları düzenlerler. Her yerde karnaval kutlamaları yapılır. Özellikle de çocuklar kostümlerden ve tatlılardan dolayı karnavalı çok severler.

Birçok kültürde soytarların hükümdarlarla alay etmeleri ve bundan dolayı ceza almamaları olağandır. Renanya'da karnaval sırasında bunu herkes yapabilir. Ama: Karnavalda da herkes birbirine saygılı olmalı ve yasalara uymalıdır.

### Önemli bilgiler:

- Karnavalı kutlayan ve eğlenen herkese Jeck (maskara/soytarı) denir.
- Bützen, yani yanaklara bir buse kondurmak karnavalın bir parçasıdır. Cinsel yakınlaşmaya izin verilmez! Hangi cinsiyetten olursa olsun kişinin rızası olması gerekir. Hayır deniyorsa hayırdır!
- Schunkeln, yani kol kola verip müziğin ritmine göre sağa sola sallanmak da karnavalın bir parçasıdır!
- Kamelle, karnaval alaylarında dağıtılan şekerlemeler ve diğer şeylerdir.
- Birçok kişi için alkollü içecekler karnaval kutlamalarının bir parçasıdır. Lütfen sadece ölçülü bir şekilde için!
- Kamuya açık alanlarda içmek yasaktır!

### Karnavaldaki özel günler:

Kadınlar Gecesi (Weiberfastnacht, 27 Şubat Perşembe): Partilerde ve meyhanelerde rahat bir şekilde kutlama yapılır. Beuel'de şaka olarak belediye binası fethedilir.

Karnaval Pazarı (Karnevalssonntag, 2 Mart): Soytarlar/maskaralar (Jecke) tarafından "gücün ele geçirilmesinin" sembolü olarak pazar yerinin yanındaki eski belediye binası fethedilir.

Gül Pazartesi (Rosenmontag, 3 Mart): Birçok aracın ve yaya grubunun katıldığı büyük Gül Pazartesi alayı, saat 12'den itibaren Bonn şehir merkezinden geçecek.

**Not:** 27 Şubat Perşembe saat 12'den itibaren ve 3 Mart Pazartesi tüm gün boyunca tüm resmi daireler kapalı olacaktır. İş yerlerinin çoğu, bu günlerde öğle saatlerinde kapalıdır.

## Karnavali në Bonn - Informata shumë gjuhësore

Karnavali është një traditë qindvjeçare e vjetër. Njerëzit veshin kostume, festojnë, këndojnë dhe vallëzojnë së bashku. Ata organizojnë kolona karnavali në shumë pjesë të qytetit dhe në qendër të qytetit. Gjithandaj mbahen festime karnavali. Veçmas fëmijët e adhurojnë karnavalin për shkak të kostumeve dhe ëmbëlsirave.

Në shumë kultura tjera është e zakonshme që palaçot të tallen me sundimtarët, pa u dënuar për këtë. Në Rheinland këtë guxon ta bëjnë secila dhe secili. Mirëpo: në karnaval gjithashtu duhet të sjellën me respekt ndaj tjerëve dhe t'i respektojnë ligjet.

### Me rëndësi për tu ditur:

- Jecke quhen të gjithë, që festojnë karnavalin dhe kënaqen!
- Bützen, do të thotë puthje e vogël në dy faqet, kjo i përket karnavalit. Përafritet seksuale nuk janë të lejuara! Njerëzit e secilës gjini duhet të kenë gjithmonë mirëkuptim. Jo do të thotë jo!
- Vallëzimi në radhë gjithashtu i takon karnavalit: thjesht mbahuni nën krah dhe lëvizni me ritmin e muzikës!
- Kamelle janë ëmbëlsira dhe gjëra tjera që janë aty gjatë parakalimit të kolonës së karnavalit.
- Për shumë njerëz pijet alkoolike i takojnë festave të karnavalit. Mirëpo ju lutemi me masë!
- Urinimi në hapësira publike është i ndaluar!

### Këto janë ditët e veçanta në karnaval:

Weiberfastnacht (Nata e grave) (E enjte, 27. Shkurt): Festë e lirë në tubime dhe lokale. Në Beuel okupohet kuvendi komunal me shaka.

Karnevalssonntag (E diela e karnavalit) (2. Mars): Si simbol i „marrjes së pushtetit“ nga ana e Jecke-ve, okupohet kuvendi i vjetër komunal në treg.

Rosenmontag (E hëna e trëndafilave) (3. Mars): Kolona e madhe e të hënës së trëndafilave me shumë qere dhe grupe në këmbë do bëhet prej orës 12 përgjatë qendrës së Bonn-it.

**Udhëzime:** Të enjten, 27. Shkurt prej orës 12, dhe të hënën, 3. Mars tërë ditën të gjitha zyrat e organeve shtetërore janë të mbyllura. Shumica e dyqaneve gjatë këtyre ditëve mbyllën në mesditë.



## Боннський карнавал — інформація різними мовами

Карнавал — це багатовікова традиція. Люди вбираються у святковий одяг, святкують, співають і танцюють разом. У багатьох районах і в центрі міста організують карнавальну ходу. Святкування карнавалу проходять повсюдно. Діти особливо люблять карнавал через те, що можуть перевдягнутися в карнавальні костюми та поласувати солодощами.

У багатьох культурах дурень традиційно може кепкувати над можновладцями, не боячись покарання. У Рейнській області під час карнавалу це дозволено робити абсолютно всім. Однак: навіть під час карнавалу всі мають ставитися одне до одного з повагою й дотримуватися законів.

### Важливо знати

- «Јеске» (нім. дурень, блазень) — так називають усіх, хто святкує карнавал і веселиться!
- Однією з карнавальних традицій є «Bützen», що означає поцілунок у щічку. Водночас сексуальні домагання заборонені! Люди обох статей мають завжди робити все за спільною згодою. Ні означає ні!
- Гойдання («Schunkeln») — це теж частина карнавалу: просто тримайтеся й рухайтеся в такт музиці!
- «Kamelle» — так називають солодощі та інші сюрпризи, які розкидають під час карнавальної ходи.
- Для багатьох людей невід'ємною частиною святкування карнавалу є алкогольні напої. Але потрібно знати міру!
- Справляти малу потребу в громадських місцях заборонено!

### Це особливі дні святкування карнавалу

«Жіночий четвер» (четвер 27 лютого): безпосередній відпочинок на вечірках і в барах. У Боєлі в цей день люди жартома беруть штурмом місцеву ратушу. Карнавальна неділя (2 березня): «Карнавальні блазні» беруть штурмом Стару ратушу на ринковій площі, що символізує перехід влади в їхні руки. «Скажений понеділок» (3 березня): велика карнавальна хода у «скажений понеділок» з безліччю святкувальників на возах та піших груп проходить у центрі Бонна з 12 години дня.

**Увага!** У четвер, 27 лютого, з 12:00 дня та протягом цілого дня у понеділок, 3 березня, всі офіси будуть зачинені. Більшість крамниць у ці дні зачиняються опівдні.